

# VOZ DE MONTE CLARO

INFORMATIVO DA CAPELANIA POLONESA  
EM PORTO ALEGRE - RS

BIULETYN KAPELANII POLSKIEJ  
W PORTO ALEGRE - RS



## Número 8 – Número 8

### Caros irmãos e irmãs!

Pela última uma vez, neste ano de 2017, estamos entregando às suas mãos o Boletim da nossa Capelania! Gostaríamos de fazer uma retrospectiva destes últimos meses do ano, para percebermos a proteção de Deus e a presença materna de Maria em nossa Comunidade de fé! Por todos os momentos vividos neste ano desejamos, agradecer ao Senhor Jesus por Maria, nossa Mãe.



A todos os Caros fiéis que participaram ativamente nesta caminhada espiritual conosco, manifestamos nosso fraterno agradecimento! Também expressamos gratidão a todos que assumiram o compromisso de ajudar a nossa Igreja Polonesa a ficar de pé, como mantenedores e queremos dizer: muito obrigado por esta atitude! Que Deus os recompense e abençoe!

Olhando para o ano novo que se aproxima, desejamos confiar estes novos dias, semanas e meses à proteção da Divina Providência e pedir a presença materna de Maria, nossa Mãe que invocamos carinhosamente de Virgem Negra de Monte Claro!

A todos Vocês Caros Irmãos e Irmãs almejamos um abençoado e Feliz Natal, cheio de graças o ano de 2018!

Com fraterno carinho e minha prece:  
*Pe. Zdzisław Malczewski*

### Drodzy Bracia i Siostry!

Po raz ostatni, w obecnym 2017 roku, oddajemy do Waszych rąk Drodzy Bracia i Siostry ten numer biuletynu naszej Kapelani!

*Chcielibyśmy dokonać pewnej retrospektyny ostatnich miesięcy tego roku, aby dostrzec opiekę Bożą i obecność macierzyńską Marii w naszej wspólnocie*

*wiary! Za te wszystkie chwile, jakie przeżyliśmy w tym roku pragniemy podziękować Panu Jezusowi przez Maryję, naszą Matkę.*

*Wszystkim Drogim wiernym, którzy aktywnie uczestniczyli w tej wędrówce duchowej wraz z nami wyrażamy braterską wdzięczność! Również wyrażamy podziękowanie tym wszystkim, którzy podjęli się finansowego wspierania Kościoła Polskiego chcemy wypowiedzieć: dziękujemy za tę Waszą postawę! Niech Pan Bóg wynagrodzi i pobłogosławi!*

*Spoglądając na rok, który nadchodzi, pragniemy powierzyć nasze dni, tygodnie, miesiące Bożej Opatrzności i prosić o macierzyną obecność Maryi, naszej Matki, którą z czułością nazywamy Czarną Madonną z Jasnej Góry!*

*Wszystkim Wam Drodzy Bracia i Siostry życzymy błogosławionego i szczęśliwego Bożego Narodzenia i pełnego lask 2018 roku!*

*Z moją braterską miłością i modlitwą:*

*Ks. dr Zdzisław MALCZEWSKI SChr*

### Visita especial em Porto Alegre



No domingo (16 de julho de 2017) tivemos o privilégio e a alegria de receber uma visita especial da Polônia – o Grupo Folclórico “Raciborzanie” da cidade de Racibórz, na Silésia.

O grupo de 30 pessoas (músicos, cantores e dançarinos) esteve na Igreja Polonesa, participando ativamente na celebração da Santa Missa em polonês.



Honraram nossa comunidade os Reverendos Padres Jorge e João Maria que concelebram a Santa Missa.



O nosso templo tornou-se pequeno para acolher tantos polônicos e amigos brasileiros. Estiveram também os polônicos de várias cidades, como: Canoas, Guaíba, Nova Prata, Bento Gonçalves.



Logo após, o Grupo Folclórico de Racibórz participou do almoço na Sociedade Polônia, juntamente com os polônicos e nossos amigos brasileiros.

Havia no salão nobre da Sociedade quase 300 pessoas. O grupo folclórico da Sociedade Polônia fez apresentação em homenagem aos visitantes poloneses.

Depois do almoço o Grupo “Raciborzanie” fez belíssima apresentação de danças de algumas regiões sulinas da Polônia, como também cantaram algumas canções.

Foi um domingo maravilhoso para nossa comunidade polônica!

A nossa fotógrafa oficial da Capelania, Sra. Giuliana Lunardeli Pezol, que ficou na Polônia por um ano, caprichou no registro deste acontecimento!

### **Goście wśród Polonii w Porto Alegre**

*W niedzielę (16 lipca 2017 r.) Polonia w Porto Alegre miała radość gościć grupę folkloru polskiego "Raciborzanie" z Raciborza. Grupa licząca 30 osób (śpiewacy, muzycy i tancerze) aktywnie uczestniczyła w Kościele Polskim we Mszy św. sprawowanej w języku polskim.*



*Koncelebrowało dwóch księży polonijnych. Nasza świątynia wypełniła się Polonusami i naszymi przyjaciółmi Brazylijczykami. Przybyli także Polonusi z okolicznych miast: Canoas, Guaíba, Nova Prata, Bento Gonçalves.*

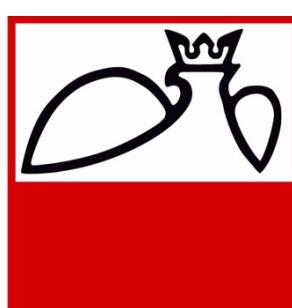
*Po Mszy św. w Towarzystwie Polonia odbył się obiad, w którym uczestniczyło blisko 300 osób. Po obiedzie nasi goście przedstawili zebranym tańce regionalne z południowej Polski, jak też zaśpiewali kilka piosenek ludowych. To była nadzwyczajna niedziela dla naszej Polonii portoalegryjskiej!*



*Zdjęcia zostały wykonane przez przedstawicieli młodego pokolenia polonijnego Giulianne, która przez rok czasu przebywała w Warszawie.*

### **Senado da Polônia auxilia o nosso grupo folclórico**

No período entre guerras, o Senado da República da Polônia assumiu o protetorado sobre os imigrantes poloneses. Atualmente dispõe de recursos financeiros para ajudar grupos, associações de poloneses no exterior, com objetivo de que não percam sua identidade nacional, cultivem a língua mãe e preservem os valores patrióticos.



Em 2017, o Pe. Zdzislaw, em nome da Capelania Polonesa Nossa Senhora de Monte Claro de Porto Alegre, encaminhou ao Senado, via Associação “Wspólnota Polska” em Varsóvia, um projeto para a aquisição de trajes regionais para o nosso grupo folclórico, em Porto Alegre. Ao receber uma resposta positiva, aos 16 de novembro de 2017 o Pe. Zdzislaw assinou, na sede da mencionada organização, um convênio entre a Capelania Polonesa e Associação “Wspólnota Polska”. A Capelania, por sua vez, dos recursos financeiros recebidos, adquiriu os trajes para o grupo folclórico, na empresa “Folklori” em Curitiba.



Gracias ao auxílio recebido do Senado e à compra dos trajes regionais, foi dado impulso para que o grupo folclórico tenha mais potencial para promover a cultura polonesa.

Em 9 de dezembro de 2017 o grupo folclórico, sob sua coordenação, promoveu pela primeira vez, na sede da Sociedade Polônia, o evento chamado “Natal das Nações”. Participaram deste, os representantes dos grupos étnicos da nossa Capital: ucranianos, portugueses, coral masculino alemão, dança oriental. Durante este belo evento, o Pe. Zdzislaw comunicou aos presentes que o grupo já tem novos trajes regionais poloneses, comprados graças à sensibilidade e auxílio financeiro recebido do Senado da Polônia, através da Associação “Wspólnota Polska”.

Em 2018 o grupo folclórico, usando os novos trajes regionais, certamente terá inúmeras apresentações nas festividades promovidas pela Sociedade Polônia, nas comemorações polônicas em várias cidades gaúchas, bem como nos diversos festivais folclóricos promovidos no Estado.

Pe. Zdzislaw

#### *Senat Polski*

*wspiera nasz polonijny zespół folklorystyczny*

*W okresie międzywojennym Senat Rzeczypospolitej Polskiej zainicjował sprawowanie opieki nad emigrantami polskimi. Aktualnie Senat Polski dysponuje odpowiednimi środkami finansowymi, które kierowane są do społeczności polonijnej, aby wspomagać ją w zachowaniu tożsamości, jak też bogactwa naszej kultury i języka.*

*W 2017 r. ks. Zdzisław w imieniu Kapelanii Polskiej Pani Jasnowórskiej zwrócił się za pośrednictwem Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” w Warszawie do Kancelarii Senatu Polski o dofinansowanie zakupu*



*strojów regionalnych dla naszego polonijnego zespołu folklorystycznego w Porto Alegre. Po otrzymaniu pozytywnej odpowiedzi, w dniu 16 listopada 2017 r. ks. Zdzisław podpisał w imieniu naszej Kapelanii odpowiednią umowę w siedzibie Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”. Z otrzymanych środków finansowych Kapelania Polska Pani Jasnowórskiej zakupiła dla polonijnego zespołu folklorystycznego w firmie „Folklori” w Kurytybie: 6 kompletów męskich strojów łowickich, 4 komplety żeńskie strojów łowickich, 4 bluzki żeńskie łowickie, 6 koszul męskich lubelskich, 6 bluzek żeńskich lubelskich, 6 chust haftowanych rzeszowskich, 6 bluzek żeńskich rzeszowskich, 6 strojów męskich sudeckich, 6 gorsetów żeńskich krakowskich, 4 spódniczki krakowskie, 7 metrów materiału na spódnicę góralskie.*

*Dzięki otrzymanej pomocy z Senatu Polski i dokonanemu zakupowi w/w strojów wyraźnie wzmościł się potencjał naszego polonijnego zespołu folklorystycznego w Porto Alegre.*

*9 grudnia br. zespół zorganizował w siedzibie Towarzystwa Polonia „Natal das Nações” (Boże Narodzenie Narodów), w którym uczestniczyło kilka zespołów reprezentujących społeczności etniczne w naszym mieście. W trakcie tego spotkania ks. Zdzisław poinformował zebranych, że nasz zespół otrzymał na prośbę Kapelanii i za pośrednictwem Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” z Senatu Polski pomoc na zakup nowych strojów regionalnych, w których będzie prezentował ich piękno w trakcie tańców regionalnych.*



*W 2018 r. zespół występował będzie w nowych strojach i prezentując polskie tańce regionalne podczas: uroczystości polonijnych w Towarzystwie Polonia w Porto Alegre; obchodów polonijnych w wielu miastach na terenie stanu Rio Grande do Sul, jak też stanowych festiwalach zespołów folkloru w Porto Alegre. Ks. Zdzisław*

#### **Partiram para Casa do Pai Eterno**

*Os nossos imigrantes poloneses e seus descendentes estão retornando à Casa do Pai Celeste!*

Aos 89 anos, morreu **Bruno BOCHENEK**, em 13 de julho de 2017. Deixou a esposa Ana, os filhos Lidia, Rute, Iara, Ivani e Luis, genros (3) e nora (1), além de netos (12), bisnetos (6) e tataranetos (3). Foram 67 anos de casamento.

Natural de Erechim, Bruno nasceu em 08/10/1927, sendo que seus pais, Miguel Bochenek e Estanislava Glukiewicz Bochenek, vieram da Polônia em 1924.

Em 1951, Bruno e Ana, com a pequena Lídia (de dois meses) saíram da cidade de Severiano de Almeida, para vir morar em Porto Alegre.

Católico, frequentou a Igreja Nossa Senhora de Monte Claro em Porto Alegre (Av. Presidente Roosevelt, 920) e atuou na Sociedade Polônia,

sendo que, por muitos anos, foi cobrador das mensalidades dos sócios.

Após se aposentar, foi morar no sítio localizado em Viamão, pois gostava do contato com a natureza. Gostava de plantar, criar animais domésticos e, inclusive, produzia mel.

Sempre bem humorado, nas datas festivas, que não eram poucas, gostava de reunir a família, jogar carta (escova), contar histórias do passado e conversar com todos.

Sua maior herança, dentre muitas, era a humildade, a fé, o amor incondicional a todos e seu carinho à natureza.

#### **Do filho para o pai falecido**

*Pai, partistes muito rápido na minha concepção. Pode ser que eu esteja errado, seja egoísta, mas foi repentina, numa quinta-feira, após o almoço.*

*Foi um grande susto! Um pesadelo que, às vezes, quero crer que foi um sonho e quando acordar, irei vê-lo.*

*É claro que este é o meu desejo, pois não podemos contestar ou evitar a morte. Irmã morte, diria São Francisco de Assis.*

*Por sua vez, eu não consigo resumir, tampouco dizer, o que tu significas para mim. Tudo é pouco e nada será dito, mas é preciso falar, uma vez que tu gostavas tanto de conversar.*

*Eu sou o que sou, graças a sua educação, a sua forma de viver a vida.*

*Você foi e continuará sendo o meu super herói. Aquele porto seguro, às vezes, severo demais, mas necessário para aquele momento.*

*Você me ensinou a dirigir, não somente, o antigo carro da família, a "Variant", mas também a dirigir a própria vida.*

*Você me mostrou o rumo a seguir e eu fui, acertando ou errando, mas com você por perto.*

*Agradeço os seus ensinamentos, a sua fé, a sua força de vencer. E que força, não só física, mas também de garra, de conquista.*

*Como era bom ouvir as tuas piadas, o teu senso de humor, enquanto tomávamos chimarrão, ou então, ver o senhor rezar antes de dormir, ou até mesmo, jogar carta com parentes e amigos.*

*Às vezes me pergunto, você sempre se preocupava em acender a lâmpada da gruta de Nossa Senhora no final do dia e, agora, quem irá acender?*

*Claro que a pergunta tem um sentido figurado, mas é questionadora.*

*Sei que a tristeza virá, mas tenho certeza que o senhor estará nos protegendo.*

*Temos que seguir, não podemos parar! Somos cristãos e acreditamos na ressurreição.*

*Temos que continuar a espalhar o bem, como tu fizeste!*

*Para finalizar cito o Profeta Isaías 41,10: "Nada temas, porque estou contigo, não lances olhares desesperados, pois eu sou teu Deus; eu te abrindo com minha destra vitoriosa".*

*Obrigado a todos pelas orações e apoio à família enlutada.*

A nossa Comunidade polono-brasileira da Capital Gaúcha despediu-se no dia 15 de julho de 2017 do falecido Bruno. No cemitério São João

realizamos, antes do meio dia, a celebração de esperança e acompanhamos a família do falecido polônico até a sepultura onde rezamos por este nosso irmão Bruno!

No domingo pela manhã, aos 23 de julho de 2017, faleceu o imigrante **Floriano PODGAJSKI**. No fim do dia, no cemitério da Santa Casa da Misericórdia, rezamos junto com a família e nos despedimos do nosso patrício Floriano, que viveu 95 anos!

A Santa Missa de sétimo dia foi celebrada no domingo (30 de julho) na nossa Igreja Polonesa às 10,30 h.

Que Deus Lhe conceda a plenitude da vida! Há poucas semanas despedíamo-nos da sua esposa de 87 anos.

Aos 31 de outubro de 2017, na parte da manhã, faleceu **Paula TABACZUK**, de 69 anos, mãe de 2 filhos, irmã da Josefa Tyska. O sepultamento foi às 18,00 h no cemitério de São Vicente em Canoas.

O Pe. Zdzislaw acompanhou a família neste momento de despedida com a mãe, irmã, tia e parentes! Aos familiares de Paula, nossos polônicos, nossa oração fraterna!

A Santa Missa de sétimo dia, pela alma de Paula foi celebrada no domingo (5 de novembro) na Igreja Polonesa, às 10,30 h. Continuamos nossa oração pela falecida Paula que tanto atuava com seu marido Mikołaj na nossa Capelania Polonesa!

Que Bruno, Floriano e Paula contemplam a beleza de nosso Senhor Deus e os Familiares encarem na fé e na nossa oração fraterna o consolo e a fortaleza espiritual!

#### **Powrócieli do Domu Ojca**

*W ostatnim okresie przeszli do Wieczności: Brunon Bochenek, Florian Podgajski i Paula Tabaczuk.*

*Wspólnota polonijna w stolicy stanu Rio Grande do Sul pożegnala, 15 lipca br., Brunona BOCHENKA (89 lat), którego Pan Bóg powołał dzień wcześniej do siebie! Brunon pozostawił żonę i 5 dzieci. Modliliśmy się tego dnia przed południem wraz z Rodziną Zmarłego w kaplicy cmentarza św. Jana i przy grobie!*

*W niedzielę - 23 lipca 2017 - pod koniec dnia na cmentarzu Santa Casa da Misericórdia, odbył się pogrzeb śp. Floriana PODGAJSKIEGO, 95 lat. Kilka tygodni wcześniej pożegnaliśmy Jego 87-letnią żonę! Niech odpoczywa w Pokoju!*

*Msza św. w 7-dniu śmierci sprawowana była w niedzielę (30 lipca) w Kościele Polskim o godz. 10,30.*

*31 października zmarła Paula TABACZUK. Przeżyła 69 lat i pozostała 2 dzieci. Pogrzeb odbył się pod koniec tego samego dnia na cmentarzu św. Wincenciego w Canoas.*

*Niech Pan Bóg udzieli naszym Zmarłym pełni swojej szczęliwości i będzie wsparciem i otuchą dla ich Najbliższych!*

#### **Batizados**

Antes do fim do ano celebramos mais dois batizados. Assim a nossa comunidade de fé acolheu com muito carinho novos seguidores de Jesus!

Aos 3 de dezembro de 2017 foi batizado **Antônio Vicenzo MARTINS CONVAITIS**, filho de Felipe Martins Convaitis e Débora Amato Martins.



Aos 10 de dezembro de 2017 foi batizado **Vicente RATKIEWICZ FRAMARIM**, filho de Luca da Silveira Framarim e Patricia Ratkiewicz Framarim.



#### Celebração de casamentos

Aos poucos, a informação sobre a reabertura da Capelania Polonesa está chegando também à geração nova.



Depois de 11 anos, quando pela última vez (aos 18 de novembro de 2006) foi celebrado na nossa igreja um sacramento do matrimônio, realizamos aos 22 de julho de 2017 a celebração deste sacramento de **Joice KUBICZEWSKI e Felipe GONALEZ**.



Aos 7 de outubro de 2017 celebramos mais um sacramento de matrimônio. **A Virginia Petrini MASZLOCK casou-se com Robledo DOHMER**.



#### *Śluby w Kościele Polskim*

*Powoli, do młodych Polonusów dociera informacja, że Kapelania Polska jest ponownie aktywna. Stąd też po 11 latach przerwy (ostatni ślub odbył się 11 listopada 2006 r.)*

pada 2006) w październiku i listopadzie dwie pary zawarły sakramentalny związek małżeński.

### Novena à Nossa Senhora de Monte Claro

Dia 26 de cada mês rezamos a novena a Nossa Senhora de Monte Claro! Convidamos todos os poloneses, polônicos, polono-brasileiros de Porto Alegre que são devotos de Nossa Senhora para estes momento de oração mariana! Venha juntar-se a nos!



#### Nowenna do Pani Jasnowskiej

26 každego miesiąca o godz. 18,00 modlimy się za pośrednictwem Pani Jasnowskiej! Zapraszamy wszystkich polonijnych czcicieli Maryi z Porto Alegre na wspólną modlitwę!

### Marinheiro polonês morre em solo brasileiro

Um grupo de braspolinos de Caxias do Sul – RS, prestou as últimas homenagens e orações ao marinheiro polonês Zbigniew Jarosław Świastak, de 58 anos, falecido no dia 28 de junho de 2017, na Santa Casa de Rio Grande – Rio Grande do Sul.



Em viagem de trabalho, Zbigniew sentiu-se mal, ainda no navio onde trabalhava, foi internado em Rio Grande, vindo a óbito. A família optou pela cremação e esta foi realizada no Crematório São José, em Caxias do Sul, na data de 08 de agosto. As cinzas foram enviadas via aérea para a família, que solicitou filmagem e fotos da cerimônia.

A cerimônia religiosa, em polonês, foi presidida (dia 8 de agosto de 2017) pelo padre Zdzisław Malczewski SChr, da Capelania polonesa Nossa Senhora de Monte Claro, de Porto Alegre – RS, a qual contou com preces, leitura do Evangelho, pequena homilia e a encomendação do corpo. O momento contou com músicas sacras polonesas, formando ambiente próprio e significativo, em que não faltaram os ícones de Nossa Senhora de Częstochowa e de São João Paulo II e ainda flores vermelhas e a bandeira polonesa sobre o caixão. Ao final, Henrique Gayeski prestou as condolências à família do falecido.

Wieczny odpoczynek racz mu dać Panie, a światłość wiekuista niechaj mu świeci! Requiescat in pace, Zbigniew Jarosław Świastak!

Texto e fotos: Iraci Marin de Caxias do Sul

### Polski marynarz zmarł w Brazylii

8 sierpnia 2017 r. udało się z Porto Alegre do Caxias do Sul, oddalonego od stolicy stanu Rio Grande do Sul o 130 km., aby pomodlić się przy zmarłym polskim marynarzu!

Marynarz Zbigniew Jarosław Świastak, urodzony 14 października 1958 r. poczuł się źle na pełnych wodach oceanu. W porcie Rio Grande (stan Rio Grande do Sul) na południu Brazylii został przewieziony do szpitala, gdzie 28 czerwca br. niestety zmarł. Ciało zmarłego zostało przewiezione blisko 500 km do zakładu pogrzebowego w mieście Caxias do Sul. W kaplicy domu pogrzebowego modliłem się wraz z grupą przedstawicieli Polonii z Caxias do Sul przy trumnie zmarłego rodaka. Cała ceremonia była filmowana w celu przesłania do Świnoujścia dla żony zmarłego marynarza. Na trumnie zmarłego jeden z Polonusów złożył polską flagę. Po modlitwach, trumna z ciałem zmarłego polskiego marynarza została przeniesiona do miejscowego krematorium. Urna z prochami zakład pogrzebowy prześle rodzinie zmarłego do Polski.

Niech PAN ŻYCIA obdarzy naszego rodaka pełnią Nieba! Niech odpoczywa w pokoju!

### Santa Missa celebrada em Bento Gonçalves

Em 23 de setembro alguns polônicos de Porto Alegre, junto com Pe. Zdzislaw foram para esta cidade serrana, distante da Capital Gaúcha 130 km, para uma celebração da Santa Missa em ação de graças por mais um ano de atividades culturais e sociais promovidas pelo núcleo de "Braspol".

O Pe. Zdzislaw presidiu a celebração da Santa Missa, concelebrada (mais dois sacerdotes: o pároco local e um visitante) e fez a homilia. Durante a sua reflexão o sacerdote polonês incentivava os polônicos a cultivarem a herança espiritual herdada dos seus antepassados.

Os polônicos da Capelania N. Sra. de Monte Claro de Porto Alegre ajudaram nos cantos em poloneses aos polônicos que vieram também de outras cidades para Bento Gonçalves para esta celebração.





Na celebração, estava colocado, em frente do altar, o ícone de N. Sra. de Monte Claro da nossa Capelania que durante dois anos visitava nossas famílias polono-brasileiras, aqui na Capital do Estado. A partir daquele dia este ícone passou a visitar as famílias braspolinas de Bento Gonçalves.



É muito louvável a atitude do Pe. Gilmar Paulo Marchesini - pároco da Paróquia Cristo Rei, que oferece à comunidade polônica esta oportunidade para fortalecer e preservar a fé recebida dos seus antepassados e incentiva para que ela preservasse seus valores étnicos!

Logo após a celebração da S. Missa os coordenadores da "Braspol" convidaram nosso grupo de Porto Alegre para um jantar.

Voltamos de Bento Gonçalves para Porto Alegre com muita alegria espiritual e satisfação, pois pudemos estar junto com a comunidade polônica viva e que faz muito esforço para preservar sua identidade cultural na sociedade daquela cidade! *pe. Zdzisław*

#### **Missa sw. w Bento Gonçalves**

**23 września br. wraz z grupą wiernych z naszej Kapelani udaliśmy się do Bento Gonçalves - miasta położonego w regionie górzystym, oddalonego 130 km od stolicy stanu. W kościele parafialnym pod wezwaniem Chrystusa Króla członkowie „Braspol” pragnęli podczas Mszy sw. podziękować za kolejny rok swojej działalności kulturalnej i społecznej!**

*Ks. Zdzisław przewodniczył Mszy św. koncelebrowanej i wygłosił homilię. W swojej refleksji zachęcał tamtejszych Polonusów do zachowania polskich wartości kulturowych.*

*Podczas Mszy św. ustawiony był przed ołtarzem obraz Pani Jasnowskiej, który przez 2 lata nawiedzał rodzinę polsko-brazylijską w Porto Alegre. Od tego dnia będzie nawiedzał rodzinę polonijną w Bento Gonçalves.*

*Należy wyrazić szacunek i podziw dla miejskiego księdza proboszcza Gilmara P. Marchesini, który umożliwia wspólnocie polonijnej sprawowanie Mszy św., jak też zachęca ją do podtrzymywania swoich wartości etnicznych!*



*Po Mszy św. organizatorzy spotkania religijnego zaprosili grupę polonijną z Porto Alegre na wspólną kolację do jednej z restauracji.*

*Powracaliśmy późną nocą z Bento Gonçalves do stolicy stanu z radością i zarazem satysfakcją, że mogliśmy wspólnie z tamtejszymi Polonusami wspólnie się modlić i śpiewać w języku ojców!*

#### **Jovens polônicos brasileiros participam de projeto cultural na Polônia**

Em agosto passado, acompanhei como monitor, 10 jovens polônicos brasileiros, do Paraná, São Paulo e Rio Grande do Sul, que participaram do Programa Akademia Liderów, nas cidades de Lublin e Cracóvia. O projeto direcionado para jovens polônicos de diversos países, incluiu nesta edição de 2017, participantes da Bielorrússia, Lituânia, República Tcheca, Moldávia, Estados Unidos e Brasil.



Incluindo um total de 93 jovens participantes, o projeto Akademia, que acontece anualmente na Polônia, é uma iniciativa da Stowarzyszenie "Wspólnota Polska", que atende as comunidades

polônicas pelo mundo, com o objetivo de estimular a formação de líderes polônicos, desenvolvendo atividades voltadas para História, Arte, Tradições e Costumes e Atualidades da Polônia.

O turbilhão do ``barulho e agitação``, característicos da gente jovem, fizeram desta intensa

temporada de aprendizado e vivência, um tempo que passou muito rápido, na ansiedade de tudo aproveitar, conhecer e conferir tudo o que a Polônia apresenta. Considerando-se ainda a expectativa diferente de cada um – pois, a partir da história de cada família, as informações repassadas por avós e bisavós de quando vieram para o Brasil e a partir da leitura -, o afeto e orgulho pela pátria dos seus ancestrais conferia uma

alegria intensa aos jovens, ao se depararem com a Polônia que lhes é ensinada e transmitida com a Polônia que estavam conhecendo, pela primeira vez.

Para cada um, uma emoção diferente, e registro aqui a percepção e o depoimento da Francesca Lunardeli Pezol (filha do Paulo e Marisa da nossa Comunidade, a única participante de Porto Alegre) - ``Mesmo que com pouco conhecimento da Língua Polonesa, consegui aproveitar bastante a Akademia, devido a grande ajuda na tradução pelo nosso monitor. Conheci as cidades de Varsóvia, Cracóvia, Lublin, Zamosc, Kazimierz Dolny, além de conhecer lugares como o Castelo Wawel, que conta a história dos reis da Polônia ou o Museu subterrâneo, em pleno Rynek Krakowski. Foi muito emocionante estar dentro de palácios, como foi o caso da comemoração dos 700 anos de fundação da cidade de Lublin, no Zamek, ou num outro momento, estar na KUL, a universidade onde São João Paulo II foi professor. Embora algumas palestras fossem cansativas, porque ficávamos “presos” em salas de aula, que com o calor do verão polonês, isso compensava, pois no outro dia estávamos em visita à Mina de Sal Wieliczka, no outro, nosso amado monitor nos “roubava” e íamos até o Santuário de São João Paulo II, incluindo uma passadinha em Czestochowa e outros tantos pontos. Com o meu *Dzień dobry, Dziękuję bardzo*, me sinto muito feliz por ter participado e ter tido a oportunidade de conhecer a terra da minha avó paterna. Lá eu pude aprender, fazer passeios e, também, praticar a língua polonesa. Estou orgulhosa da minha descendência e poder dizer que vi com meus próprios olhos e conheci a tão querida Polônia``.



Com duração de 15 dias, a Akademia Liderów deste ano apresentou temas como "Realização de Debates e Seminários, Exposições e Jornadas de Arte, Visitação a monumentos históricos e museus" dentre outros, com a finalidade de preparar e treinar os jovens polônicos a desenvolverem sua liderança e realizarem propostas concretas em seus núcleos polônicos, sob a intenção e perspectiva de manutenção da polonidade, nos diversos países.

Iniciativas com esta, promovidas pelo Governo Polonês, através de diversas instituições têm oportunizado uma sintonia de maior proximidade e reconhecimento dos vínculos que os polônicos tem com suas origens. A semente da continuidade é lançada. Através dos jovens, se dará a continuidade da história e da preservação da cultura e tantos outros elementos que nos constituem polônicos. É preciso apoiar os jovens...é importante transferir a eles o respeito e o amor que temos com a nossa herança étnica. Sergio Sechinski

### *Młodzi Polonisi z południowej Brazylii uczestniczą w Akademii Liderów w Polsce*

*Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” zorganizowało kolejną edycję Akademii Liderów, w której uczestniczyły 93 młodych przedstawicieli Polonii z różnych krajów.*



*Wśród nich było 10 Brazylijczyków polskiego pochodzenia z południowych stanów: Parany, Santa Catarina i Rio Grande do Sul. Z Porto Alegre, naszą wspólnotą reprezentowała Francesca Lunardeli Pezol. Lider naszej Kapelanii Sergio Sechinski podjął się misji opiekunka tej grupy młodzieży polonijnej z Brazylii.*

### **Polônicos mantém a Igreja Polonesa**

Na Capelania dos Poloneses de Porto Alegre, foi criado em março de 2017, o GRUPO DE MANTENEDORES que inclui pessoas disponíveis pela conservação da Igreja e manutenção da paróquia, propriamente dita. Como constituímos uma paróquia com características particulares, pela razão de que é uma paróquia étnica, a escolha de um meio diferente do Dízimo foi a solução melhor encontrada.

Se faz necessário entender que os membros de uma comunidade, como a Capelania dos Poloneses de Porto Alegre, nem sempre são participantes e frequentadores presentes em todos os momentos da vida desta comunidade. Muitos membros continuam a fazer parte das suas paróquias territoriais, mas não abrem mão dos laços afetivos e étnicos que os une à igreja da sua história familiar, da sua descendência. Muitos participam, ao menos de uma missa mensal na Igreja

dos Poloneses e participam da vida social desta Igreja. Por consequência, muitos têm a consciência e respeitam seus vínculos de comprometimento e preservação da sua polonidade.

Assim, a contribuição espontânea do GRUPO DE MANTENEDORES, aliada às promoções sociais esporádicas tem permitido que se mantenha a IGREJA POLONESA EM PORTO ALEGRE, que neste ano completa 83 anos de existência, congregando os poloneses, descendentes e simpatizantes da cidade de Porto Alegre e cidades vizinhas.

Sabemos das dificuldades materiais dos tempos atuais. Todos reconhecemos as necessidades que precisam ser atendidas, no que se refere a quando se tem o interesse de preservar um patrimônio, que neste caso, ultrapassa as questões meramente culturais – pois trata-se de um patrimônio muito maior, que é a tradição de religiosidade cristã católica polonesa. Igreja, além do templo propriamente dito, é muito mais. A Igreja tem vida, tem necessidades que precisam ser atendidas para garantir a sua existência e a sua caminhada no tempo e na história.

Mas, felizmente, assim se pode concluir, que a comunidade polônica de Porto Alegre e Região Metropolitana tem uma consciência altamente participativa. Graças a este espírito comunitário dos polônicos e simpatizantes, podemos ver hoje, nossa pequena Igreja, a caminho de uma situação adequada e ideal para a continuidade. Neste poucos meses, vimos realizando várias manutenções no prédio (como forro do coro, telhado da parte da residência do Padre, telhado lateral do presbitério). Além disto, estamos trabalhando pela divulgação ampliada, através da publicação do Boletim Voz de Monte Claro, dentre outros, incluindo a pintura externa da Igreja, já em fase de negociação de orçamentos, para execução imediata. Formamos hoje uma comunidade viva e pujante, pois temos claramente definido o objetivo de que ela continue a existir.

Decorrente deste espírito comunitário, tão construtivo, tão característico da gente polonesa, aos poucos, vemos nossa se constituir num verdadeiro referencial da polonidade na Capital Gaúcha. Isso, podemos conferir a cada domingo, quando recebemos visitantes de diferentes pontos do Estado, e ate do país. E, que não são somente poloneses ou polônicos. Muitos nos visitam e muitos participam da nossa expressão religiosa – as vezes pelos nossos tradicionais cânticos sacros, outras vezes pelas tradições litúrgicas.

Mas, é a partir da profunda devoção à Padroeira, Nossa Senhora de Czestochowa – Nossa Senhora de Monte Claro, trilha-se um novo tempo e um novo caminho na história da Igreja Polonesa de Porto Alegre. A comunidade cresce em participação e consciência polônica, gradativamente...novos participantes, a cada domingo, têm comparecido – e o que se pode constatar é que o orgulho polônico acorda aos poucos, e nasce dentre aqueles que antes não faziam parte da vida desta comunidade.

Nesta participação dos novos é que se concretiza a virada e a renovação da Capelania dos Poloneses em Porto Alegre, que estamos vivendo e constituindo. Após um bom tempo fecha-

da, sem padre, todos queremos hoje, que a Igreja dos Poloneses de Porto Alegre seja um marco referencial dos poloneses e descendentes. Desejamos, marcar e destacar a nossa presença de religiosidade e espiritualidade, que a própria historia registra e confirma.

É imensa a alegria de se poder concluir que o GRUPO DE MANTENEDORES deu os primeiros passos para esse resgate das nossas heranças. As contribuições, independente do valor mensal deste Grupo têm permitido que se caminhe para um futuro ao qual se possa deixar aos nossos filhos e netos – a referencia religiosa cristã católica, que traduzidos em FÉ e VIVÊNCIA COMUNITARIA – cada vez mais, garantem a nossa característica polônica.

O GRUPO DE MANTENEDORES precisa continuar com a participação de todos, e acima de tudo, precisa muito dos novos colaboradores. Este convite é aberto e constante. Para nos mantermos devidamente “de pé”, necessitamos da tomada de consciência e da disponibilidade de cada polônico, de cada simpatizante das nossas tradições. A comunidade da IGREJA DOS POLONESES DE PORT ALEGRE acolhe a todas as formas de apoio. O GRUPO DE MANTENEDORES é o meio formal. Participe da preservação da herança que nos foi deixada pelos nossos antepassados. ( contato via telefone 51-98114 3297). Sergio Sechinski

**Você quer ajudar a Igreja Polonesa em PoA?  
Deposite sua oferta no Banco BANRISUL  
Agência: 0080, c/c: 06.082608.0-9**

### **Poloneses e polônicos de Porto Alegre festejam sua Padroeira**

A Festa da Padroeira Nossa Senhora Czestochowa foi realizada, nos dias 19, 20, 21 e 22 de outubro (tríduo às 19,30 h: quinta-feira (Celebrante e pregador: Revmo. Pe. Querino José Ludwig - Pároco da Paróquia Divino Espírito Santo), sexta-feira (Celebrante e pregador: Revmo. Pe. José Hess, salesiano do Colégio Dom Bosco), sábado, e no domingo às 10,30 h Santa Missa festiva celebrada pelo Pe. Zdzislaw).



No ano em que se comemoram os 300 anos da aparição da imagem de Nossa Senhora da Conceição Aparecida, também são celebrados, pela comunidade polonesa, os 300 anos da coroação da imagem milagrosa de Nossa Senhora de Częstochowa. Motivo este, de a Festa deste ano, ser em outubro, quando tradicionalmente é realizada no mês de agosto.



Para este ano escolhemos este tema:  
**"Com a Mãe Maria de Aparecida e Częstochowa fortalecemos nossas famílias"!**

No dia 22 (domingo), além da S. Missa às 10,30 h, houve um almoço festivo incluindo pratos típicos da culinária polonesa. Na celebração não esquecemos o dia dedicado ao São João Paulo II. A relíquia deste Grande Papa encontra-se na nossa igreja enquanto não peregrina pelas comunidades!



Seguindo os costumes poloneses, a religiosidade é vinculada à convivência social, quando famílias se encontram e congratulam-se, vivenciando assim seus hábitos e costumes, incluindo, além da alegria da convivência, hábitos como as antigas canções populares tradicionais, a dança folclórica.

Ao longo de mais de 83 anos, a comunidade polônica da Capelania Nossa Senhora de Monte Claro conta hoje com um considerável número de participantes. Completando dois anos após a sua reabertura, sob a condução pastoral do Padre Zdzislaw Malczewski da Congregação Sociedade de Cristo, nosso trabalho tem sido incansável, no sentido de se reforçar esta referência de polonidade dos gaúchos polônicos e poloneses da Capital e das cidades vizinhas.



Queremos atrair, acolher e integrar, cada vez mais, os poloneses, os polônicos aqui residentes e todos que se simpatizam com a nossa cultura e religiosidade.

Como tudo, nossa história inclui elementos e fatos bonitos e o registro de muitas dificuldades enfrentadas ao longo do tempo. Porém, ainda hoje, 83 anos depois da construção da Igreja de Nossa Senhora de Monte Claro, continuamos sendo a CAPELANIA DOS POLONESES DE PORTO ALEGRE, referência dos poloneses de Porto Alegre e por nos todos considerado um verdadeiro legado que estamos transferindo para as novas gerações.

Sergio Sechinski

### **Polacy i osoby polskiego pochodzenia w Porto Alegre czczą swoją Patronkę**

*Ze względu na tegorocznego Rok Maryjny obchodzony w Brazylii z okazji 300 lat znalezienia, w wodach rzeki Paraiba do Sul, figurki Pani z Aparecidy, wspólnota polonijna w Porto Alegre połączyła świętowanie tego Jubileuszu z niedawnym obchodem 300 lat koronacji obrazu Pani Jasnowskiej!*



*W dniach 19, 20 i 22 (czwartek, piątek i sobota) o godz. 19,30 sprawowana była uroczysta Msza św. z kazaniem wygłoszonym przez zaproszonych kapelanów!*



*W niedzielę 22 października sprawowana była uroczysta Msza św. o godz. 10,30 ze śpiewem polskich pieśni! Nie zapomnieliśmy o św. Janie Pawle II, którego relikwia znajduje się w naszym kościele.*



*W południe grupa zaangażowanych wiernych z Kapelanią przygotowała obiad polski w Towarzystwie Polonia! Niestety nie byliśmy w stanie zapewnić miejsc na obiad dla zgłoszających się wcześniej Polonusów. Blisko 300 osób uczestniczyło w obiedzie, podczas którego serwowano polskie dania.*

### A reforma do nosso templo

Do fruto das promoções, ofertas e da colaboração do Grupo de Mantenedores realizamos, ainda neste ano, algumas reformas do nosso templo e do seu ambiente. Consertamos telhado, forro da nossa igreja, foi feita restauração de quadro de N. Sra. de Monte Claro. Além disto, restaurada calçada em frente do nosso templo, como também alguns retoques na residência do padre. Aos 11 de dezembro iniciamos a pintura externa da nossa igreja!



Conserto da calçada /  
Naprawa chodnika przed kościołem



Assim ficou o espaço da frente da nossa igreja /  
Chodnik przed kościołem po naprawie



O quadro foi restaurado / Odrestaurowany obraz



O forro da igreja foi restaurado e pintado /  
Naprawiony i pomalowany sufit w kościele



Reparos na parede da igreja / Uzupełnianie tynku

### Remont naszej świątyni

Dzięki pomocy materialnej ze strony wiernych, jak też ofiary naszych dobrodziejów w ostatnim okresie zostały przeprowadzone prace remontowe dachu, sufitu naszego kościoła, restauracja obrazu Pani Jasnowojskiej, chodnika przed kościołem, a także remont dachu mieszkania duszpasterza.



11 grudnia br. zaczęliśmy zewnętrzne malowanie naszego kościoła.

**Você já leu? Gostou?  
Passe adiante ...**

**Przeczytałeś? Polubiłeś?  
Podaj dalej ...**



*Novas cores da igreja / Nowe kolory kościoła*

### **Recordando a visita do Primaz da Polônia Dom Józef Kowalczyk**



*Dia 6 de novembro de 2013, dia de sol e de muita emoção no encontro do Primaz da Polônia com a comunidade polônica em Porto Alegre!*

**Até o ano de 2018!**



*Momentos inesquecíveis. Havia gente que percorreu mais de 200 quilômetros para encontrarse com o Protetor Espiritual....*

### ***Wspominając wizytę Prymasa Polski J. E. Abpa Józefa Kowalczyka***



*6 listopada 2013 r., dzień słoneczny i pełen emocji podczas spotkania Prymasa Polski abpa Józefa Kowalczyka ze wspólnotą polską w Porto Alegre!*

*Chwile niezapomniane. Na spotkaniu były osoby, które pokonały ponad 200 km, aby spotkać się z Protektorem Duchowym ....*

***Do siego roku!***

**Informativo “Voz de Monte Claro” é uma publicação da Capelania Polonesa em Porto Alegre – RS.**

**Av. Presidente Franklin D. Roosevelt, 920 ~ Bairro São Geraldo, Fone: 51 - 3024 - 6504**

**Tiragem: 500 exemplares. Projeto da vinhetas: Eluta Stańko-Smierzchalska da editora „Hlondianum” em Poznań, Polônia.  
Portal da Missão Católica Polonesa no Brasil: [www.polska-misja.com.br](http://www.polska-misja.com.br); [reitor@polska-misja.com.br](mailto:reitor@polska-misja.com.br)**

**Periodyk „Voz de Monte Claro” jest pismem Kapelanii Polskiej w Porto Alegre - RS.**

**Av. Presidente Franklin D. Roosevelt, 920 ~ Dzielnica São Geraldo, Telefon: 51 – 3024 - 6505**

**Nakład 500 egz. Projekt winiet: Eluta Stańko-Smierzchalska z wydawnictwa „Hlondianum” w Poznaniu.  
Portal PMK: [www.polska-misja.com.br](http://www.polska-misja.com.br); [reitor@polska-misja.com.br](mailto:reitor@polska-misja.com.br)**